

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 78 (1952)  
**Heft:** 6  
  
**Rubrik:** Die Frau von Heute

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

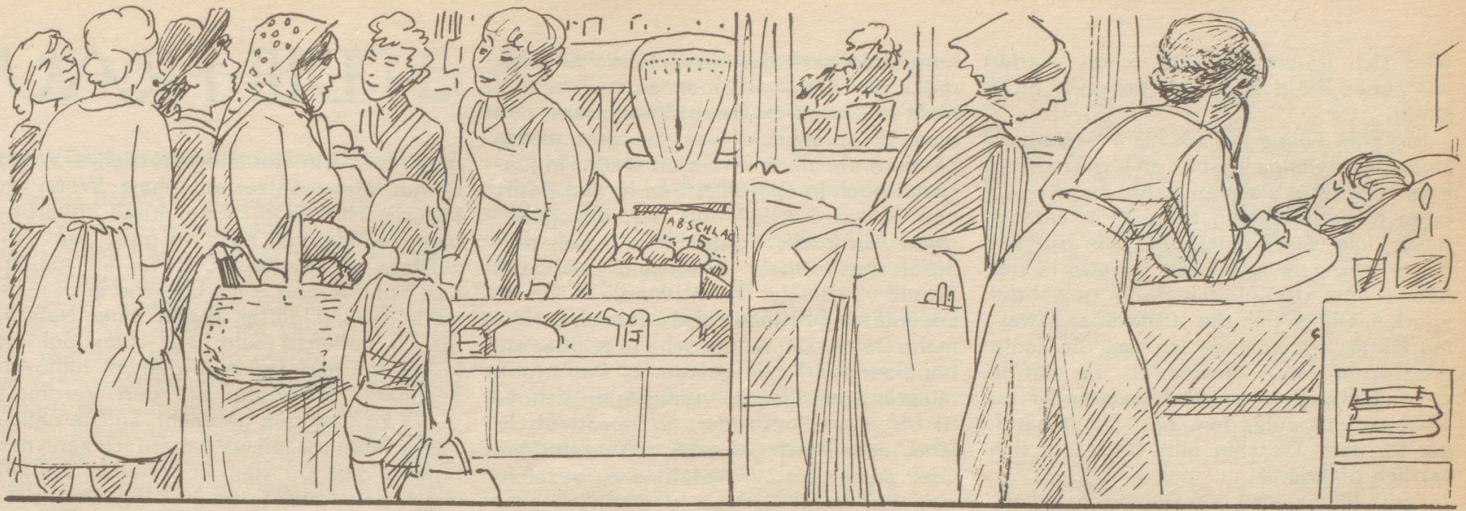
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 07.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**





## DIE FRAU VON HEUTE

### Weltreise

In einer Illustrierten war kürzlich das Bild einer kleinen Amerikanerin zu sehen, die allein eine Weltreise macht. Es handelt sich um ein neunjähriges Meiteli, und sein Papi, irgendwo im amerikanischen Mittelwesten, hat ihm diese Weltreise zum Geschenk gemacht, vielleicht als Zeugnisbatzen. Da darf nun das Kind also um die Welt fliegen, ganz ohne jede Begleitung.

Es darf. Wenn man das kleine, etwas verschüchterte Persönchen sieht, mit seinem schmalen Gesicht und seinen flachen Kinderschühlein, hat man allerdings fast eher das Gefühl: es muß.

Das Bild ist im Londoner Flughafen aufgenommen, wo das Kind von New York her ankam, und wo es gleich weiter umgeladen wurde nach Indien, ohne Zwischenhalt, nach New Delhi, wo es dann vielleicht gleich nach Hawaii umgeladen wurde, oder vielleicht nach Japan, von wo es dann wieder heim mußte. Oder durfte. Der ganze Scherz wird relativ wenige Tage gedauert haben. Aber auch das ist noch zuviel, denn ich kann mir eine unvernünftiger Unternehmung kaum vorstellen. Da fliegt nun so ein Meiteli rund um die Welt, für viele tausend Dollar, und alles, was es zu sehen bekommt, sind ein paar Flughäfen. Natürlich kann man einem so jungen Kind nicht erlauben, mutterseelenallein auch nur die paar Städte und Länder zu besichtigen, in denen es umsteigen muß. Aber warum dann überhaupt die ganze Sache? Was hat sich der liebende Papi wohl dabei gedacht? Und was anderes kann er damit bezweckt haben, als «publicity»? Aber ist es wirklich so wichtig, daß das Bild eines kleinen Mädchens in ein paar Illustrierten erscheint, eines kleinen Mädchens, das etwas vollbracht hat, das im Grunde auch ein Zweijähriges hätte vollbringen können? Und was in aller Welt beweist diese Weltumseglung, außer der Tatsache, daß es irgendwo im Mittelwesten einem Papi auf ein paar Tausend Dollar nicht ankommt? (Was wir ohnehin nicht bezweifeln haben.) Man braucht nur das Bild anzusehen, um festzustellen, daß das Kind nicht

den geringsten Spaß hat an dieser einsamen und für es gewiß eintönigen Reise. Es wäre bestimmt viel vernünftiger auf einem Schulreisli mit seinen Kameraden und Kameradinnen. Daß es dann nicht von den Reportern photographiert würde, wäre ihm sicher gleichgültig.

Nun, wir wollen nur hoffen, daß es mittlerweile längst zuhause gut angekommen ist. Ich glaube kaum, daß es viel von seiner Weltreise zu erzählen hat.

Wenn doch nur der liebende Papi die gute Idee gehabt hätte, dem Meiteli das Geld auf ein Büchlein zu legen, um es ihm in etwa einem Dutzend Jahren zur Verfügung zu stellen für eine schöne, weite Reise – allein oder zu zweit! Bethli.

### Herzöge

Liebes Bethli! Diesmal bist Du aber schwer auf dem Holzweg, wegen den Herzogen nämlich, die Du in unserem schweizerischen Wirtschaftsleben noch nie angetroffen hast. Bethli, Bethli! Missest Du vielleicht mit zwei Ellen? Nein – ich glaube es doch nicht, daß Du zu denen gehörst, die etwas mit ganz andern Augen ansehen, wenn ein Mann es getan hat!

So wird er Dir halt noch nie begegnet sein, der Herzog im Kellnerfrack, der Dich mit einer Dich tief beeindruckenden Nonchalance bedient hat und es nicht für nötig erachtete, bei einer Rechnung, die sich auf vier Franken belief, auf einen Fünffränkler noch öppis zurückzugeben. Hättest Du es gewagt, diesen Herzog darauf aufmerksam zu machen, daß Du nicht eine Herzogin, sondern eine simple Hausfrau bist, die auf die Franken, die ihr Mann heimbringt, gut achten muß? Also, ich wagte es nicht.

Oder die Herren Herzoge an einem x-beliebigen amtlichen Schalter? Ich will nicht Zeilen schinden und zu erzählen anfangen. Aber ich glaube, man könnte Bücher schreiben über ihre höchst herzoglichen Einfälle und ihr Gebaren von Hochadels Gnaden.

Und der Aufsichtsherr im Warenhaus (oder gehst Du da vielleicht aus Prinzip

nie hin?), den es angeht: ist er Dir wirklich noch nie begegnet? Mehr als einmal habe ich mich getraut und ihn lieb und nett gefragt, in welchem Rayon wohl der und der Artikel zu finden wäre. Mit einer hochherzoglichen, aber leider ziemlich unbestimmten Handbewegung und undefinierbaren Lippenzeichen hat er mich abgespeist. Seither frage ich doch lieber eine Verkäuferin, die mich vielleicht in einen falschen Rayon hetzt, aber bei der ich doch nicht das Gefühl habe, es sei unter ihrer Würde, mir Auskunft zu geben.

Mein liebes Bethli, ich glaube zu wissen, weshalb Dir noch keine Herzoge, sondern nur Herzoginnen begegnet sind. An den Stellen, die Du für besonders herzogliches Benehmen geeignet findest, stehen bei uns in der Schweiz meistens weibliche Angestellte. Die richtigen Herzoge stehen oberdra! Stimmt's?

Nimm's nicht übel!

Deine Tilla.

*Doch, Tilla, auch ein Herzog hat schon etwa meinen Weg gekreuzt, und zwar im von Dir angedeuteten Sinne. Aber viel seltener, als die Herzoginnen. Vielleicht besuche ich nicht die richtigen Lokale.*

Herzlichst Bethli.

### Elfivisite

Liebe Renée! Auch ich wußte nichts von der schönen Elfivisitte, aber ich fände es herrlich, wenn mir einmal so ein Besuch zuteil würde! Man muß sich nur zu helfen wissen und etwas Organisationstalent an den Tag legen. Besonders an den hausfraulich gedrängten Vormittag.

Wenn Tante Frieda das nächste Mal kommt, drückst Du ihr das Kleine in den Arm und die Flasche in die Hand – so hast Du wunderbar Zeit, noch schnell das Zimmer zu staubsaugen, zu was es sonst vielleicht nicht mehr gelangt hätte. Ist Tante Frieda sogar noch säuglings-gewandt, zeigst Du ihr rasch wo die Windeln sind. In der Zwischenzeit kannst Du endlich einmal das neue Blaue anziehen – Du weißt, die Zeitschriften raten sowieso, daß man sich gepflegt zu Tisch begeben, und Tante Frieda



wird sich freuen, daß Du schon wieder ein neues Kleid hast, das sie noch nicht kennt.

Ist Tante Emma jedoch nicht besonders kinderlieb, vielleicht aber eine gute Hausfrau, so wird es sie beglücken, ihre Künste beim Kartoffelschälen zu zeigen; sie hat sicher ihre Spezialmethode, die sie Dir gerne zeigt, Ihr seid dann gerade in der Küche und das Fleisch kann gewendet werden. Dehnt sich die Visite über Erwarten länger aus, schlage ich vor, die Tante grad' zum Essen einzuladen, sie hat ja dann Zeit, ein paar Kartoffeln mehr zu schälen, und außerdem hast Du jemand, der Dir beim Geschirr hilft. Dazu läßt sich herrlich plaudern!

Tante Emma wird von Deinem Familiensinn und Deiner hausfraulichen Tüchtigkeit überzeugt sein und — wenn mich nicht alles täuscht — die Stunde ihrer Visite verlegen.

Irene.

### An Mariette und die Apfelsinen

Aber, aber au, Mariettel! Da hätten wir sie also wieder einmal, unsere liebe, gute, alte Landes-Allergie auf jene Sprache, die wir nur schreiben, bei deren Ertönen unser Charakter aber hier und da einen kleinen Webfehler erleidet. Nein, meine Liebe, man sollte die noch so wackere Staufbacherin in sich doch nicht so gänzlich das Gesicht verlieren lassen bei den ersten, ach, so unvertrauten Lauten aus nördlicheren Breiten. Bosheit war es sicher nicht von Deiner Hochdutschen, in südlicheren Brei-

tengraden nach dem landesüblichen Ausdruck für ihre Apfelsinen zu suchen und nicht zu finden. Es beweist höchstens, daß man in sprachlich weniger gesegneten Ländern als die Schweiz oft weder in jüngeren noch in älteren Jahren in den Besitz von Fremdsprachen und den dazugehörigen Ausdrücken gelangt, und daß dort Besatzungstruppen besorgen, was die Schule versäumte. Der Mitkunde in Eurem Locarneser Obstlädli und zugleich Landsmann Deiner Dame, der scheinbar über ein beneidenswert gut gelagertes Repertoire neuerer Komplimente verfügte, irrt sich: es ist bis anhin, besonders in Norddeutschland, nicht üblich gewesen, das umstrittene Obst anders als mit Apfelsine zu bezeichnen. Das Wort Orange ist demnach alles andere als geläufig. Ich glaube also kaum, daß Deine gute Dame beabsichtigte, als getarnte Sprachreformatrice aus diesbezüglich vorbelasteten und berüchtigten Breitengraden unseres Erdteils in einem Obstladen zu Locarno ihre ersten Opfer zu suchen. Was weit mehr befremdet als Deine Aversion ist die Tatsache, daß Du Dich mit ihrem Landsmann befreundest, der sich soeben das reichlich zweifelhafte Kränzlein gewunden hat, eine Angehörige seiner eigenen Nation in einem fremden Land vor fremden Menschen mit 'blöder Gans' zu titulieren. So etwas tut man nicht, und ich bezweifle, ob das ein Engländer oder sogar ein Schweizer im gleichen Falle getan hätte. Du scheinst das Englische zu beherrschen, wie ich dem 'happy end' (übrige-

## DIE FRAU

gens auch ein gut eidgenössisches Wort) Deines letzten Satzes entnehme. Wenn ich also die Handlung Deines frisch erworbenen Freundes mit nicht so ganz 'fair' bezeichne, so verstehst Du, was ich meine. Last but not least — ich bediene mich nunmehr bewußt dieser Worte einer Nation, die Dir vielleicht mehr liegt —, last but not least also hast Du den kleinen, hilflosen Tessiner Obsthändler um den Verdienst von 1 kg Orangen gebracht. Solche nationalen Taten wollen wir haben! Ich kann nur hoffen, daß Du den finanziellen Ausfall durch den Ankauf von 2 kg Apfelsinen... pardon, Orangen, wieder gut gemacht hast. Einen Fehler hat Deine Hochdutsche ja gemacht: sie hätte taktisch richtiger gehandelt, im Lande Wilhelm Tells 1 kg Aepfel zu verlangen. Nüt für unguet!

Tutti-Frutti.

### Englischer Humor

Gemäldeausstellung. Eine alte Dame betrachtet durch ihre Lorgnette lang und eingehend ein besonders wildes Bild.

'Wie kann man so etwas nur aufhängen?' sagt sie schließlich zu ihrer Freundin.

'Wahrscheinlich ist ihnen der Maler entkommen', antwortet diese.

(Aus "The English Echo", Verlag: R. A. Langford, The English Institute, Zürich.)



**Café-Conditoirei**  
**PFUND**  
**ST. GALLEN**

Französisches Restaurant  
im ersten Stock  
Tel. (071) 26014

Spezialität:  
PFUNDSTEINE

Ihr



**Berater  
ist stets  
korrekt  
freundlich  
hilfsbereit**

Wenn Ihnen ein Just-Produkt mangelt, schreiben Sie bitte an  
JUST WALZENHAUSEN APP.

C



*Birkenblut*

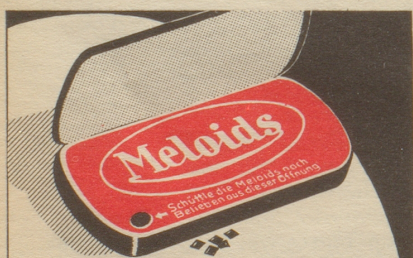
für Ihre Haare Wunder tut  
Alpenkräuter-Zentrale am St. Gotthard, Faido



Oh! rasiert mit..

*Rasofix*

ASPASIA A.-G. WINTERTHUR



### Ein leichtes Kitzeln im Hals

kann einem Redner zum Verhängnis werden. Beugen Sie vor. Immer wenn es darauf ankommt, daß Ihre Stimme rein, fest und gut ist, verwenden Sie Meloids Boots.

Ein Meloid genügt zudem, um den Atem während langer Zeit frisch zu halten und ist deshalb für Raucher unentbehrlich.

Verlangen Sie noch heute in Ihrer Apotheke oder Drogerie Meloids Boots in der praktischen und gefälligen Taschenpackung.

En gros:  
ADROKA AG., Basel 2



# VON HEUTE

## Dem «Darmstädter Echo» ins Stammbuch

Liebes Bethli! Eine Tageszeitung z Basel am Rhy hat uns Hirtenknaben und -mädchen kürzlich den Auszug aus einer Weihnachtsbetrachtung serviert, die in einem deutschen Blatt, eben jenem 'Darmstädter Echo' zu finden war. Eigentlich hätte der Erguß des kleinen deutschen Moritz, so wie er die Schweizer gesehen hat, in den Nebi gehört; denn er entbehrte durchaus nicht des Humors, wenn auch des unfreiwilligen vielleicht. Immerhin — finde ich — könnte man nun wenigstens im Nebi den Kollegen von der Federzunft in Darmstadt einiges antworten.

Wir machten uns also ein Mordsgaudi aus unserer Wehrrüftung (die Mannen natürlich!). Am Stammtisch redeten die dortigen Strategen von den unüberwindbaren Hindernissen, aber Bernhard Shaws Bluntschli aus 'Helden' scheint noch heute das Urbild jedes Schweizer Kriegs- und Wehrmannes zu sein. Wir wollten keinen Krieg, aber das Gewehr gebe man offenbar gerne an Bahnhöfen ab.

Wie sich das Mordsgaudi mit dem Bluntschli verträgt, ist mir nicht ganz klar, und woher wir Kriegsmannen nehmen sollten, wenn wir doch gegen den Krieg sind, auch nicht. Immerhin — daß unsere Dätel ihre Gewehre lieber auf dem Bahnhof in

einem Gestell versorgt wissen als am Garderobehaken einer Wirtschaft, kann ich schon eher begreifen. Sonst könnte am Ende noch so ein kleiner Moritz ...

Zürich wird darum als weltstädtisch bezeichnet, weil im Laufe des letzten Jahres drei Raubmorde unaufgeklärt geblieben seien. Wir sind sicher dankbar für diese Definition des Begriffes weltstädtisch. Was würde der kleine Moritz in Darmstadt erst sagen, wenn er erführe, daß in Zürichs Niederdorf sogar unsittliche Schundliteratur unter dem Ladentisch verkauft wurde — notabene ohne daß die Polizei oder auch die oft zu Unrecht verlästerten Frauenvereine dahinter gekommen wären? Auch das ist schließlich weltstädtisch. Einer der drei Raubmorde wurde bekanntlich an einer Frau verübt, deren Beruf nicht zu den ehrbaren gezählt werden kann. Der kleine Moritz wundert sich, daß diese Profession in den Berichten nur auf das allerschamhafteste angedeutet worden sei. Lieber Moritz in Darmstadt, wir Hirtenknaben und -mädchen haben es auch so gemerkt. Trotzdem unsere Berner nach Deiner Schilderung am Morgen Birchermüesli essen, mit Bergstiefeln und Gamsbart in unserer Bundesstadt herumlaufen und lauter alkoholfreie Lokale frequentieren, in denen nicht einmal das Rauchen gestattet sein soll, soo unmerklich sind wir halt doch auch wieder nicht.

In Basel, dem friedlichen Städtchen, laufen mit vergnüglichem Schnattern noch die Gänse über die Straße, hast Du beobach-



Papa macht den Haushalt

„Isch es nid es aparts Dessäng worde?“

tet. Tragen diese Gänse eventuell Gamsbart und Jodeltschoopen? Dann wären sie immerhin ausländischer Herkunft.

An den Weihnachtsmann aber, lieber kleiner Moritz in Darmstadt, glaubt garantiert kein echter Schweizer. Den überlassen wir nämlich euch draußen — wir sind gar nicht so — und warten lieber auf den Samichlaus 1952 und schließlich aufs Christkind. Es wird uns zwar so wenig wie Dein Weihnachtsmann den «ewigen Frieden» aus Paris oder Straßburg mitbringen, darüber machen wir uns wenig Illusionen.

Hi Cu

Liebe Hicu, ja, es war ein schöner Artikel. Aber gell, was kann aus Darmstadt schon für ein Echo kommen? Jeder wie er kann.

Herzlichen Gruß Bethli.

Ihr Traum von Schlankheit wird erfüllt durch **Kissinger** Entfettungstabletten

Erhältlich in allen Apotheken und Drogerien. Prospekte durch Kissinger-Depot, Casima (Tessin).

**Hotel Aarauerhof, Aarau**  
General Herzog-Stube  
Auserwählte und gepflegte Menus in gediegener, heimeliger Atmosphäre

Für Kindersachen **RAMYLAN** viel stärker, viel haltbarer

**Froehlich** Wollgarnfabrik A. Froehlich AG.  
Wiesenthal-Dietikon/Zch.

Nur Fr. 1.60 per Stränge  
vergüten wir für 50 uns eingesandte Strängenbänder

**Herisau** dann **Hotel Bristol-Bahnhof**  
Tel. 5 13 33 das gute Haus

Gegen Gicht  
Rheuma  
Nervenschmerz

**mélabon**

1. scheidet rascher Harnsäure aus
2. beruhigt Ihre Nerven
3. setzt Fieber herab
4. beseitigt Entzündungen
5. löst Gefäß-Krämpfe.

In Apotheken und Drogerien

**Mido MULTIFORT**  
die stärkste Uhr in flacher schöner Form

100% Wasserd., Stossicher, etc. Fr. 96.-  
do. mit Selbstaufzug Fr. 135.-  
Reiche Wahl f. Damen u. Herren

**FISCHER** ZÜRICH Seefeldstr. 47  
Mido - REPARATURENDIENST

**Schanf** Park-Hotel **AURORA**  
Scans (Engadin)

Das heimelige, neu renovierte Haus beim Nationalpark. — Das ganze Jahr offen. Skischule und geführte Skitouren. Gleiche Ltg.: Blockhaus Cluoz im Nat.-Park

Tel. 672 64 Propr. Theo Langen-Zingre Ski-Instruktor und Bergführer

**Mauler** Sagen Sie Mauler wenn Sie guten Champagner wünschen.

**Mauler & Cie.** au Prieuré St. Pierre Môtiers-Travers  
Schweizer Haus gegründet 1829